

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 95 (2008)  
**Heft:** 6: Grösse und Massstab = Taille et échelle = Size and scale  
  
**Rubrik:** Im nächsten Heft ; Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Beijing et cetera

Peking steht im Sommer 2008 im Mittelpunkt des globalen Medieninteresses: Am 8. August werden im neuen Nationalstadion von Herzog & de Meuron die Olympischen Sommerspiele eröffnet. Wir legen den Fokus aber nicht nur auf das «Vogelnest», das laut den Architekten wie kein anderes Gebäude China verkörpert, sondern auch auf das nationale Schwimmstadion «Watercube» von PTW und Ove Arup. Ähnlich der Münchner Allianz-Arena ist der Würfel aus überdimensionierten Wassermolekülen ein Chamäleon, dessen blasenförmige Aussenhaut aus 3500 EFTE-Folienelementen die Schwimmhalle nachts in einen gigantischen, futuristisch blauschimmernden Quader verwandelt. Neben diesem Gigantismus stellen die Stiftung des ungarisch-französischen Künstlers Victor Vasarely in Aix-en-Provence, das Kunstzeughaus Rapperswil der Zürcher Architekten Stürm + Wolf und das Bürohaus der UBS von Peter Märkli in Basel kleine, feine Spotlights dar: jedes auf seine Art eigenwillig und exemplarisch im Dialog mit dem jeweiligen Standort.

## Beijing et cetera

En été 2008, Pékin se trouve au centre de l'intérêt médiatique global: le 8 août, les jeux Olympiques d'été ouvrent dans le nouveau stade national de Herzog & de Meuron. Mais nous ne nous focalisons pas seulement sur le «nid d'oiseau» qui, selon les architectes, incarne la Chine plus que tout autre bâtiment, mais aussi sur le stade de natation national «Watercube» de PTW et Ove Arup. Un peu comme l'Allianz-Arena de Munich, le cube

formé de molécules d'eau surdimensionnées est un caméléon dont l'enveloppe externe en forme de vessie formé de 3500 feuilles d'EFTE transforme la piscine de nuit en gigantesque quadrilatère futuriste chargé de reflets bleutés. À côté de ce gigantisme, la fondation de l'artiste franco-hongrois Victor Vasarely à Aix-en-Provence, le «Kunstzeughaus» à Rapperswil des architectes zurichois Stürm + Wolf et l'immeuble de bureaux de l'UBS de Peter Märkli à Bâle constituent de petits éléments marquants qui dialoguent chacun à sa manière, de façon originale et exemplaire, avec leur emplacement respectif.

## Beijing et cetera

In summer 2008 global media will concentrate on Beijing. The Olympic Summer Games will be opened on August 8 in Herzog & de Meuron's new national stadium. We do not only focus on the "bird's nest" that – according to the architects – embodies China like no other building but also on the national swimming stadium "Watercube" by PTW and Ove Arup. Similar to the Munich Allianz Arena this cube of oversized water molecules is a chameleon; its bubble-based external skin made of 3500 EFTE foil elements transforms the stadium at night into a gigantic futuristic blue shimmering block. Seen alongside such megalomania the foundation of the Hungarian-French artist Victor Vasarely in Aix-en-Provence, the Kunstzeughaus Rapperswil by Zurich architects Stürm + Wolf and the UBS office block by Peter Märkli represent small but exquisite spotlights: Each in its own individual and exemplary fashion engages in a dialogue with its particular location.

## Impressum

95./62. Jahrgang, ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal  
jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

## Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich  
Tel. 044 218 14 30, Fax 044 218 14 34  
E-Mail: redaktion@wbw.ch  
www.werkbauenundwohnen.ch

## Verbände

BSA/FAS Bund Schweizer Architekten/  
Fédération des Architectes Suisses, www.architekten-bsa.ch  
VSI.ASAl. Vereinigung Schweizer Innenarchitekten/-architektinnen/  
Association Suisse des Architectes d'Intérieur, www.vsi-asai.ch

## Redaktion

Nott Caviezel (nc) Chefredaktor, Sabine von Fischer (svf),  
Anna Schindler (as), Christoph Wieser (cw)

## Geschäftsleitung

Regula Haffner (rh), Mitarbeit Linda Benz

## Grafische Gestaltung

heike ossenkop pinxit, Hanno Schabacker, Barbara Urben  
www.hopinixit.ch

## Redaktionskommission

Prof. Dr. Ákos Moravánszky (Präsident), Marco Bakker,  
Francesco Buzzi, Josefa Haas, Marco Meier, Tom Pulver

## Druckvorstufe

NZZ Fretz AG, Schlieren

## Druck

Zollikofer AG, 9001 St. Gallen

## Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Anneke Bokern, Amsterdam; Geneviève  
Bonnard, Monthey; Francesco Collotti, Milano; Ros Diamond, London;  
Paolo Fumagalli, Lugano; Markus Jakob, Barcelona; Gert Kähler,  
Hamburg; Momoyo Kaijima, Tokio; Otto Kapfinger, Wien; Jacques Luan,  
Paris; Christoph Luchsinger, Luzern; Rodolphe Luscher, Lausanne;  
Sylvain Malfroy, Neuchâtel; Philipp Oswald, Berlin; Petr Pelčák, Brno;  
Andreas Ruby, Köln; Yehuda Safran, Paris; Karin Serman, Zagreb;  
Klaus Dieter Weiss, Hannover; Anne Wermeille, Porto; Walter Zschokke,  
Wien. bauen + rechten: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt, Zürich;  
Isabelle Vogt, Rechtsanwältin, Zürich

## Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan, Florent Jalon, Paul Marti

## Inseratenverwaltung

Verlag Bauen+Wohnen GmbH,  
Gilbert Pfau, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich  
Verlagsleitung: Judith Guex  
Tel. 044 362 95 66, Fax 044 362 70 32, inserate@wbw.ch

## Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen  
Tel. 071 272 72 36, Fax 071 272 75 86  
E-Mail: wbw@zollikofer.ch

## Bezugsbedingungen Inland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr.	200.–
Studentenabonnement	Fr.	140.–
Einzelhefte (+ Porto)	Fr.	25.–

## Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr./€	220.–/135.–
Studentenabonnement	Fr./€	145.–/ 95.–
Einzelhefte (+ Porto)	Fr./€	25.–/ 16.–

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens  
8 Wochen vor Abonnementabschluss eintreffen, andernfalls gilt das  
Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische  
Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des  
Verlages.

## Umschlag

Zollverein School of Management and Design von SANAA  
Bild: Thomas Mayer